

- <sup>10</sup> Организация студентов — членов аграрной партии.  
<sup>11</sup> Организация студентов — членов Чехословацкой социал-демократической рабочей партии.  
<sup>12</sup> Союз словацких студентов был создан в 1921 г. в г. Банска Быстрица. См. также док. 134.  
<sup>13</sup> Словацкий клуб искусств был создан в 1921 г. в Братиславе. Имел три секции: музыкальную, литературную и изобразительную.

*Консульская Конвенция \* между Союзом Советских Социалистических Республик и Чехословацкой Республикой<sup>1</sup>*

Москва

16 ноября 1935 г.

Центральный Исполнительный Комитет Союза Советских Социалистических Республик, с одной стороны, и Президент Чехословацкой Республики, с другой стороны,

руководимые желанием условиться о взаимных правах, привилегиях и преимуществах генеральных консулов, консулов, вице-консулов и консульских агентов, а равно определить их деятельность и их обязанности, решили заключить в осуществление условий статьи VI Договора о торговле и мореплавании, заключенного между обеими странами 25 марта 1935 г.<sup>2</sup>, Консульскую Конвенцию, включая Соглашение о наследовании, и с этой целью назначили своими уполномоченными:

(Следует перечень уполномоченных)

которые во взаимном предъявлении своих полномочий, признанных составленными в должной и надлежащей форме, согласились о нижеследующем:

Статья 1

Каждая из Высоких Договаривающихся Сторон будет иметь возможность учреждать на территории другой Стороны генеральные консульства, консульства, вице-консульства и консульские агентства.

Консулы, а также должностные лица консульской службы должны состоять в гражданстве той Высокой Договаривающейся Стороны, которая их назначила, и быть штатными служащими ведомства Иностранных Дел этой Стороны. Им не разрешается в стране их пребывания заниматься торговлей или каким-либо промыслом.

Всякий раз, когда в настоящей Конвенции идет речь о «консуле», под этим понимаются генеральные консулы, консулы, вице-консулы и консульские агенты; равным образом, под выражением «консульство» будут пониматься генеральные консульства, консульства, вице-консульства и консульские агентства.

Статья 2

До назначения консула Высокая Договаривающаяся Сторона, которой Консул подчинен, испросит согласие той Стороны, на территории которой Консул должен будет осуществлять свои функции.

Дипломатический представитель Высокой Договаривающейся Стороны, назначивший Консула, представит Правительству Стороны, на территории которой Консул будет исполнять свои обязанности, патент Консула с указанием его фамилии и его имени, его консульского

\* Заголовок документа.

ранга, определенного для него консульского округа, а также пункта его предстоящего местопребывания.

Признание Консула в этом качестве Правительством Высокой Договаривающейся Стороны, на территории которой ему предстоит пребывать, будет иметь место в форме экзекватуры, выдаваемой незамедлительно и бесплатно после представления патента.

Консулы вступают в отправление своих обязанностей лишь после признания их в этом качестве той Высокой Договаривающейся Стороной, на территории которой Консулу предстоит выполнять свои обязанности. Лишь с этого момента они начинают пользоваться правами и привилегиями, обусловленными для них настоящей Конвенцией.

На основании указанной экзекватуры власти их консульского округа примут немедленно необходимые меры к тому, чтобы Консулы могли выполнить обязанности, вытекающие из их должности и чтобы они могли пользоваться присвоенными им преимуществами и привилегиями.

Если одна из Высоких Договаривающихся Сторон найдет необходимым отобрание экзекватуры, она известит о своем решении другую Сторону, не будучи обязанной сообщать причины этого.

О местах пребывания Консулов и об их округах будет заключено особое соглашение. Все позднейшие изменения установленных таким образом округов могут иметь место по взаимному соглашению Правительств Высоких Договаривающихся Сторон.

### Статья 3

Количество личного состава каждого консульства будет устанавливаемо по особому соглашению Правительства Высоких Договаривающихся Сторон для каждого из этих консульств.

Фамилии личного состава каждого консульства будут предварительно сообщаемы Высокой Договаривающейся Стороне, на территории которой Консул исполняет свои обязанности.

### Статья 4

Консулы, а также должностные лица, предусмотренные в абзаце 2 статьи 1 настоящей Конвенции, не будут подлежать юрисдикции судебных и административных властей страны их пребывания в отношении служебных действий.

### Статья 5

Консулы не могут быть арестованы на территории страны их пребывания, если только дело не идет об исполнении назначенного судом наказания, вступившего в законную силу.

Консулы могут быть арестованы или подвергнуты предварительному заключению в случае возбуждения против них судебного следствия в связи с деяниями против здоровья, жизни или свободы личности, если притом лицо, совершившее данное деяние, было застигнуто на месте преступления и если, согласно законам Государства, на территории которого это деяние было совершено, за последнее предусматривается лишение свободы сроком не менее одного года или более строгая мера.

Если Консул подлежит аресту в случаях, указанных в предыдущем абзаце, или против него возбуждено судебное следствие, об этом должна быть предварительно уведомлена Миссия подлежащей Высокой Договаривающейся Стороны.

Постановления настоящей статьи распространяются на должностных лиц, предусмотренных в абзаце 2 статьи 1 настоящей Конвенции.

## Статья 6

Консулы будут обязаны являться в качестве свидетелей в суды в стране их пребывания, если местные судебные власти признают это необходимым. Однако судебная власть в таком случае должна пригласить их к явке официальным письмом, адресуемым в консульство и не содержащим угрозы о применении мер принуждения в случае неявки.

В случае, если Консул по служебным обстоятельствам или по болезни не может явиться в судебное учреждение, он должен немедленно сообщить об этом письменно; в таких случаях опрос его производится в помещении консульства, либо на его частной квартире, в той форме, в какой это требуется законами той Высокой Договаривающейся Стороны, от которой зависит это судебное учреждение или же в порядке дачи показаний в письменной форме, за его подписью и служебной печатью.

Консулы, равно как и все консульские должностные лица, могут отказаться от дачи показаний об обстоятельствах, касающихся их служебной деятельности.

Возможные случаи неявки в суды или отказа от дачи показаний будут разрешаемы исключительно дипломатическим путем. Применение принудительных мер судебного порядка исключается.

Положения настоящей статьи в равной мере будут применяться и при производстве, совершаемом административными властями.

## Статья 7

Консульские канцелярии и архивы, равно как и официальная переписка Консулов, будут неприкосновенны; однако они должны содержаться совершенно отдельно от личного имущества и частной переписки Консула. Если они находятся в том же помещении, они должны содержаться в отдельном месте. Консул может разрешать властям страны своего пребывания произвести обыск в консульской канцелярии или осмотреть ее. Однако упомянутым выше властям ни в каком случае не разрешается просматривать, задерживать или опечатывать официальную переписку, книги, документы, либо предметы, находящиеся в канцелярии и к ней относящиеся.

Канцелярии и консульские архивы не могут служить местом убежища.

Власти страны пребывания Консула не могут без согласия консулов проникать в их частные квартиры.

## Статья 8

Консулы могут выставлять над главным входом дома, где находится кабинет или канцелярия Консульства, щит с гербом назначившего их государства с надписью: «...ское Консульство».

Равным образом им предоставляется право поднимать флаг назначившего их Государства над упомянутым домом Консульства, а также и на всех средствах передвижения, употребляемых ими при исполнении их обязанностей (экипажах, автомобилях, плавучих средствах и т. п.).

## Статья 9

Консулы, консульские должностные лица, предусмотренные в абзаце 2 статьи 1 настоящей Конвенции, так же как и все консульские служащие, поскольку они не являются гражданами страны их пребывания, равно как их жены и их несовершеннолетние дети, освобождаются от всех личных прямых налогов и от обложения движимости, имеющего характер личного налога, взимаемых какой-либо властью соответствующих Государств; но они должны будут уплачивать сборы, носящие характер возмещения за особые услуги, оказываемые Государством или какими-либо иными общественными учреждениями или организациями.

Однако они не будут освобождаться от налогов и обложений с капитала, находящегося в стране их местопребывания, и доходов, получаемых в этой стране, иных, чем их официальный оклад.

Упомянутые выше лица, а также персонал, исключительно обслуживающий канцелярию или находящийся в личном услужении семей консульских должностных лиц, поскольку они не являются гражданами страны их пребывания, также освобождаются от всех личных повинностей, налагаемых в стране их пребывания Государством или местными органами.

Консулы и консульские должностные лица, предусмотренные в абзаце 2 статьи 1, также освобождаются от военных обязанностей материального характера, как-то: повинностей, реквизиций и военного постоя, поскольку дело идет о недвижимом или движимом имуществе или о средствах передвижения, находящихся в официальном или личном пользовании.

## Статья 10

Печати и штемпеля, щиты с гербами, флаги, знаки, официальные печатные издания, требующиеся для текущей работы канцелярии, так же как оборудование и канцелярские предметы, предназначенные для службы консульств, освобождаются от таможенных пошлин и всяких других сборов.

## Статья 11

В случае отлучки, болезни или смерти Консула, или всякой иной невозможности исполнения им служебных обязанностей одно из должностных лиц, принадлежащих к составу Консульства, фамилия которого была заблаговременно сообщена ведомству Иностранных Дел страны пребывания Консула, будет допускаемо, без необходимости особого соглашения на этот предмет, к временному исполнению консульской должности и будет пользоваться в течение этого времени правами, льготами и преимуществами, признанными настоящей Конвенцией за Консулами.

О невозможности для Консула исполнять служебные обязанности этот последний должен ставить в известность надлежащие власти своего консульского округа.

В случае смерти Консула, не оставившего после себя компетентного представителя своей страны, местные власти должны в установленном порядке обратиться в Миссию соответствующей Высокой Договаривающейся Стороны для опечатания архивов Консульства.

## Статья 12

Консулы имеют право защищать граждан назначившего их Государства и охранять в мере, определенной международным правом и обычаями, а также в рамках своей компетенции, все их права и интересы и оказывать помощь и содействие их торговле и их судоходству.

В их обязанности входит защита вдов, несовершеннолетних и недееспособных лиц, являющихся гражданами назначившего Консула Государства.

В этих целях они могут при осуществлении своих обязанностей обращаться, согласно существующему на этот предмет в каждой из Высоких Договаривающихся Сторон порядку, к компетентным местным государственным властям своего консульского округа для получения необходимых справок, а также делать последним представления по поводу всяких нарушений прав и интересов, а также против злоупотреблений, на которые могли бы жаловаться граждане соответствующей Высокой Договаривающейся Стороны.

Письменное обращение к властям, предусмотренным предыдущим абзацем, будет осуществляться на официальном языке государства, в котором Консул пребывает.

Если консульское представление не будет принято во внимание, последует обращение в дипломатическом порядке.

Консулы не могут обращаться непосредственно к ведомству Иностранных Дел страны их пребывания и к местным властям этой страны, находящимся вне их консульского округа.

## Статья 13

Консулам будет предоставлено право вести реестры граждан своей страны и выдавать этим гражданам паспорта или иные удостоверения личности, а равно удостоверения о совершаемых Консулами служебных действиях, визировать паспорта, свидетельства о происхождении товаров и другие документы такого рода.

## Статья 14

Консулы будут иметь право, если это разрешается законодательством назначившей их Высокой Договаривающейся Стороны, производить в своих служебных помещениях или на своих квартирах, а равно на квартирах заинтересованных лиц следующие действия:

1) принимать всякие заявления от граждан Государства, которому подчинен Консул;

2) составлять, свидетельствовать и принимать на хранение завещательные распоряжения и всякие другие односторонние частноправовые акты граждан той Высокой Договаривающейся Стороны, которая их (Консулов) назначила;

3) составлять, свидетельствовать и принимать на хранение двусторонние юридические акты, заключаемые между гражданами представляемой ими страны, или между гражданами этой страны и гражданами страны пребывания Консула. Постановления этого пункта не относятся к договорам об установлении и отчуждении вещных прав на строения и земельные участки, находящиеся в стране пребывания Консула;

4) составлять, принимать и свидетельствовать двусторонние акты, заключенные между гражданами страны пребывания Консула или меж-

ду гражданами третьих стран, или между этими последними и гражданами страны пребывания Консула, поскольку эти юридические акты касаются исключительно интересов, находящихся на территории представляемой Консулом страны, или дел, подлежащих завершению или исполнению в этой стране;

5) легализовать подписи граждан представляемой Консулом страны на всякого рода документах, а также легализовать всякого рода акты и документы, исходящие от властей или должностных лиц их страны или страны их пребывания, равно как легализовать копии этих документов;

6) переводить всякого рода акты и документы, исходящие от властей и должностных лиц Высокой Договаривающейся Стороны, назначившей Консула, или страны его официального пребывания.

Вышеуказанные акты и документы, так же как и переводы, копии актов и выписки из них, составленные и легализованные Консулом и снабженные его служебной печатью, будут признаваться в стране пребывания Консула как акты, документы, переводы, копии и выписки, публичные или публично легализованные, и будут иметь такое же действие и ту же доказательную силу, как если бы они были составлены, засвидетельствованы или переведены официальными чиновниками или соответственными должностными лицами страны пребывания Консула.

Однако вышеуказанные акты и документы, поскольку они относятся к делу, подлежащему исполнению в стране пребывания Консула, должны быть оплачены гербовым и другими сборами и подлежат легализации ведомства Иностранного Дел страны пребывания Консула.

## Статья 15

Консулы будут иметь право, поскольку законодательство назначившей их Высокой Договаривающейся Стороны уполномочивает их на это, принимать заявления, относящиеся к актам гражданского состояния (рождение, смерть) граждан страны, их (Консулов) назначившей.

Однако положения предыдущего абзаца не освобождают заинтересованных лиц от обязанности совершения ими заявлений, требуемых местными законами.

## Статья 16

Консулы будут иметь право, поскольку законодательство назначившей их страны уполномочивает их на это, исполнять обязанности надзора по опеке и попечительству над несовершеннолетними, умалишенными и другими недееспособными, являющимися гражданами Высокой Договаривающейся Стороны, которая назначила Консула и пребывающими в консульском округе.

С этой целью они будут иметь право устанавливать опеку или попечительство и иметь наблюдение за действиями опекунов и попечителей.

Местные власти будут обязаны сообщать незамедлительно Консулу другой Высокой Договаривающейся Стороны о всех случаях, когда было бы необходимо принять меры к назначению опекуна или попечителя в интересах граждан Государства, которому Консул подчинен.

## Статья 17

Если гражданин одной из Высоких Договаривающихся Сторон умрет на территории другой Стороны, местные власти обязаны немедленно уведомить об этом непосредственно Консула с указанием имеющихся у них данных о наследственном имуществе покойного и оценке его, о существовании наследников и других лиц, имеющих право на наследство, их месте жительства, а также о наличии завещания умершего; они обязаны также препроводить непосредственно Консулу в кратчайший срок и без взимания сбора засвидетельствованную копию акта смерти умершего.

Если консул получит такие сведения раньше местных властей, он немедленно передаст упомянутые в предыдущем абзаце сведения соответствующим местным властям.

Движимое имущество умершего, находящееся на территории одной из Высоких Договаривающихся Сторон, передается полностью Консулу другого Договаривающегося Государства, гражданином которого являлся умерший в момент своей смерти; однако передача наследственной массы Консулу не делает его ответственным за долги, могущие оказаться на наследственной массе.

Консул, до выдачи наследственной массы наследникам, обязан оплатить в пределах наследственной массы наследственные пошлины и другие возможные претензии к наследственной массе или надлежаще обеспечить оплату.

Если наследственная масса передается Консулом за границу, он обязан вручить часть наследства, причитающуюся возможным наследникам, проживающим в стране его пребывания, независимо от гражданства этих наследников. Эти обязанности Консула в отношении лиц, предъявивших свои права либо свои претензии в отношении наследственной массы, прекращаются, если лица эти не докажут Консулу в течение шести месяцев со дня смерти наследодателя, что их право на наследственную массу или их претензии уже признаны законными или находятся на рассмотрении подлежащих органов.

Консулу будет предоставлено право, согласно законам его страны, обращаться незамедлительно к компетентным властям страны его пребывания, чтобы обеспечить ликвидацию наследственной массы и разрешить споры и претензии в отношении наследственной массы, о которых ему было сообщено в надлежащем порядке.

Во всех наследственных делах, производство по которым будет иметь место у одной из Высоких Договаривающихся Сторон, Консулы другой Стороны будут иметь право без предъявления доверенностей представлять интересы отсутствующих наследников, если эти последние не назначили для этой цели особых уполномоченных.

Условлено, что согласно законодательству их стран, местные власти будут обязаны оказывать Консулу свое действительное содействие к тому, чтобы предоставить ему возможность выполнения функций, предусмотренных настоящей статьей.

## Статья 18

Консулы будут иметь право, в пределах законодательства своей страны и законодательства страны их пребывания, оказывать все нужное содействие воздушным судам своей страны, находящимся на территории другой страны.

## Статья 19

Все постановления настоящей Конвенции относительно обязанностей Консулов будут полностью применяться к дипломатическим миссиям, поскольку последние выполняют в стране своего пребывания консульские функции.

## Статья 20

Консулы каждой из Высоких Договаривающихся Сторон будут пользоваться, под условием взаимности, при исполнении своих обычных международных консульских обязанностей, всеми правами, льготами, преимуществами и иммунитетами, которые признаны или будут признаны за Консулами наиболее благоприятствуемой нации.

## Статья 21

Настоящая Конвенция будет ратифицирована и обмен ратификационными грамотами будет произведен в Праге в возможно кратчайший срок.

Она вступит в силу через пятнадцать дней после обмена ратификационными грамотами.

Она потеряет свою силу через один год со дня отказа от нее, заявленного той или другой из Высоких Договаривающихся Сторон.

В удостоверение чего поименованные выше уполномоченные подписали настоящую Конвенцию и приложили к ней свои печати.

Совершено в Москве, 16 ноября 1935 г.\*

## Заключительный протокол

### К статье 1

1. Высокие Договаривающиеся Стороны согласны в том, что в состав канцелярского персонала соответствующих консульств не могут включаться граждане третьих стран.

2. Высокие Договаривающиеся Стороны согласны, кроме того, не использовать в качестве этого персонала лиц, состоявших раньше в гражданстве Государства, где Консульство пребывает.

### К статье 2

1. В случае отобрания экзекатуры считается обусловленным, что извещение, предусмотренное в абзаце 6 статьи 2, будет предшествовать самому отобранию экзекатуры.

2. Консулы, равно как и все консульские должностные лица, упомянутые в абзаце 2 статьи 1, будут снабжены ведомством Иностранных Дел Государства, где они пребывают, особым удостоверением личности, снабженным фотографической карточкой владельца, устанавливающим их официальное должностное положение и рекомендующим их вниманию местных властей.

### К статье 7

Право соответствующих Консульств сноситься шифром будет регулироваться законодательными положениями страны их пребывания.

\* Далее следуют подписи.



## К статье 10

1. Соответствующие Консулы будут пользоваться в отношении ввоза предметов первого оборудования правами, предусмотренными на этот предмет законами и распоряжениями страны пребывания Консула.

2. Предметы, предусмотренные в статье 10 Конвенции, а также выше в пункте 1, могут быть вывезены обратно и будут освобождены от всякой пошлины, связанной с обратным вывозом.

## К статье 15

Обе Высокие Договаривающиеся Стороны согласны, что вопрос о консульских обязанностях в отношении регистрации браков Консулами может быть урегулирован последующим соглашением между Сторонами.

## К статье 17

Вопрос о заключении особого соглашения, касающегося наследств, может быть урегулирован последующим соглашением между Сторонами, если они найдут, что обстоятельства этого требуют.

Совершено в Москве, 16 ноября 1935 г.\*

*Публикуется по: «Сборник действующих договоров, соглашений и конвенций, заключенных с иностранными государствами», вып. IX. М., 1938, с. 89—99; «Sbirka zákonů a nařízení Státu Československého, ročník 1936». Praha, 1936, č. 146, s. 161—173.*

<sup>1</sup> Переговоры о заключении Консульской конвенции начались летом 1935 г. (см. док. 87, 89, 90). Ратификация конвенции состоялась в СССР в марте, в Чехословакии — в мае 1936 г. Ратификационные грамоты были обменены в Праге 23 мая 1936 г., конвенция вступила в действие 6 июня.

<sup>2</sup> См. док. 49.

## 116

*Сообщение посланника Чехословакии в СССР Б. Павлу Экспортному институту в Праге<sup>1</sup> об итогах выставки чехословацких изделий в Москве*

Москва

16 ноября 1935 г.

На запрос от 19 октября 1935 г.\*\* Миссия Чехословацкой республики в Москве сообщает, что выставка образцов чехословацкого производства, организованная г-ном Максом Штейном в помещении Всесоюзной торговой палаты в Москве, имела очень большой успех, как по линии пропаганды, так и по торговой линии. Однако в связи с реорганизацией советской внутренней торговли (Центросоюз)<sup>2</sup> и с подготовкой к ликвидации Торгсина<sup>3</sup>, закупавшего только небольшое количество, не были совершены торговые сделки для всех фирм, которые представили г-ну Штейну свои образцы. Но в ряде случаев были достигнуты очень хорошие результаты. Советские закупочные организации убедились в хорошем качестве таких чехословацких товаров, которые СССР

\* Далее следуют подписи. В чехословацком издании — М. М. Литвинов, Б. Павлу.

\*\* Не публикуется.